

ĐƠN ĐỀ NGHỊ PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG KHÔNG HỦY NGANG
APPLICATION FOR IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT

Ngày phát hành
Issuance Date

Số tham chiếu (Khách hàng)
Reference No. (for Customer)

Kính gửi/ To

Ngân hàng MUFG Bank, Ltd / MUFG Bank, Ltd

Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh/ *Ho Chi Minh City*
 Branch Chi nhánh Thành phố Hà Nội/ *Ha Noi Branch*
 ("Ngân Hàng")(the "Bank")

Tôi/Chúng tôi đề nghị Ngân Hàng phát hành thư tín dụng không hủy ngang với chi tiết dưới đây và thông báo cho Người thụ hưởng dưới đây về việc phát hành thư tín dụng
I/We hereby request you to issue an irrevocable documentary credit detailed below and to advise the undermentioned beneficiary of issuance of the letter of credit.

Tôi /Chúng tôi hiểu rằng thư tín dụng này tuân thủ các Quy Tắc Thực Hành Thống Nhất về Tín Dụng Chứng Từ (bản sửa đổi năm 2007), Phòng Thương Mại Quốc Tế, ấn phẩm số 600
I / We understand that this letter of credit shall be subject to Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (2007 revision), International Chamber of Commerce, publication No. 600.

Phần dành cho Ngân Hàng/For Bank Use Only		
<input type="checkbox"/> Credit line checked	Số thư tín dụng Credit No.	
Date:.....	Fax confirmation	
C/L Amount	Phone record	
.....	Date:	
Bal after this transaction	Time(hh:mm).....	
.....	Contact person	
.....	
.....	Confirmed by	
.....	
CBD Manager	Manager	Maker
.....

Ngân hàng thông báo/ <i>Advising Bank</i>	Bằng điện tín <i>Full cable/SWIFT</i>	Bằng thư <i>Airmail</i>
	Xác nhận <i>Confirmed</i>	Không xác nhận <i>Unconfirmed</i>
Bên yêu cầu mở (Tên và địa chỉ)/ <i>Applicant (Name and address)</i>	Ngân hàng xác nhận/ <i>Confirming bank</i>	
	Có thể chuyển nhượng/ <i>Transferable</i> Ngân hàng chuyển nhượng/ <i>Transferring bank</i>	
Bên thụ hưởng (Tên và địa chỉ)/ <i>Beneficiary (Name and Address)</i>		
	Ngày hết hạn thư tín dụng (năm/tháng/ngày) <i>Expiry date (yy/mm/dd)</i>	
Ngày giao hàng muộn nhất (năm/tháng/ngày) <i>Latest date for shipment (yy/mm/dd)</i>	Nơi hết hạn <i>Place of expiration</i>	
Số tiền bằng số/ <i>Amount in figures</i>	Số tiền bằng chữ/ <i>Amount in words</i>	
(% dung sai cho phép) (% more or less allowed)		
Chứng từ phải được xuất trình trong vòng <i>Documents must be presented within</i>	ngày sau ngày giao hàng nhưng trong thời hạn hiệu lực của thư tín dụng. <i>days after the date of shipment but within the validity of the letter of credit</i>	
Thư tín dụng này được thanh toán/ <i>This letter of credit is available by</i>		
Trả ngay/ <i>At sight</i>	Bằng chấp nhận hối phiếu với thời hạn (ghi rõ thời hạn) <i>By acceptance of drafts at (please indicate tenor)</i>	
Cho % giá trị hóa đơn / giá trị kê khai, ký phát cho Ngân Hàng hay Ngân Hàng đại lý <i>For % of the invoice / statement value drawn on the Bank or the Bank's correspondent</i>		

Thư tín dụng có giá trị với: <i>Credit is available with</i>		Bất kỳ ngân hàng nào <i>Any bank</i>	
Giao hàng từng phần / <i>Partial shipment</i> Được phép/ <i>Allowed</i> Không được phép/ <i>Prohibited</i>		Chuyển tải / <i>Transshipment</i> Được phép / <i>Allowed</i> Không được phép/ <i>Prohibited</i>	
Điểm nhận hàng <i>Place of taking in charge / Place of receipt</i>		Cảng chất hàng/ Sân bay xuất phát <i>Port of loading/ Airport of departure</i>	
Cảng dỡ hàng/ Sân bay đến <i>Port of discharge/ Airport of destination</i>		Điểm đến cuối cùng <i>Place of final destination/ Place of delivery</i>	
Mô tả hàng hóa / <i>Shipment of Goods</i>			
Điều kiện giao hàng/ <i>Trade terms as per Incoterms</i> FOB CFR CIF Địa điểm/ <i>Place</i>			
Bảo hiểm sẽ được mua bởi người mở với (FOB, CFR) <i>Insurance is to be effected by applicant with (FOB, CFR)</i>			
Cần phải xuất trình các chứng từ sau: <i>Required documents as follows</i>			
Hóa đơn thương mại đã ký <i>Signed commercial invoice in</i>		ghi <i>indicating</i>	
Đơn hay chứng nhận bảo hiểm <i>Insurance policy or certificate in</i>		hai bản / <i>duplicate/</i>	
điều khoản về rủi ro hàng hóa <i>institute cargo clauses</i>		bản, ký hậu để trống cho 110%/ <i>originals, endorsed in blank for 110%/</i>	
điều khoản rủi ro chiến tranh & điều khoản đình công và bạo động, chỉ ra các khiếu nại được trả tại <i>institute war clauses, institute strikes riots & civil commotions clauses, showing claims payable in</i>		giá trị hóa đơn gồm <i>of invoice value including</i>	
		bằng loại tiền của thư tín dụng. <i>in the currency of credit</i>	
Trọn bộ vận đơn đường biển hoàn hảo <i>Full set of clean on board ocean bills of lading</i>		Trọn bộ vận đơn đa phương thức hoàn hảo <i>Full set of clean multimodal transport bill of lading</i>	
Giao hàng <i>Made out</i>		Theo lệnh của người gửi hàng và ký hậu để trống <i>To order of shipper and blank endorsed</i>	
		Theo lệnh của Ngân hàng MUFG Bank, Ltd. Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh Chi nhánh TP. Hà Nội <i>To order of MUFG Bank, Ltd</i> <i>Ho Chi Minh City Branch</i> <i>Ha Noi Branch</i>	
		Theo lệnh <i>To</i>	
Ghi cước phí <i>Marked freight</i>		Trả trước Trả sau Thông báo: Người mở/ <i>Prepaid Collect Notify: Applicant/</i>	
Vận đơn hàng không hoàn hảo đã giao hàng/ <i>Clean airway bills consigned</i>			
Cho Ngân Hàng MUFG Bank, Ltd./ <i>To MUFG Bank, Ltd</i>		Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh <i>Ho Chi Minh City Branch</i>	
		Chi nhánh TP. Hà Nội <i>Hanoi Branch</i>	
Cho / <i>To</i>			
Ghi cước phí <i>Marked freight</i>		Trả trước Trả sau Thông báo: Người mở/ <i>Prepaid Collect Notify: Applicant/</i>	

Phiếu đóng gói / *Packing list in*
Chứng nhận xuất xứ / *Certificate of origin in*

Giấy chứng nhận của người thụ hưởng chứng nhận rằng/ *Beneficiary's certificate stating that*

Các chứng từ khác/ *Other documents*

Điều kiện bổ sung/ *Additional conditions*

Toàn bộ chứng từ phải được phát hành bằng tiếng Anh/ *All documents must be issued in English*
Khác / *Others*

Các điều khoản đặc biệt/ *Special conditions*

Hoàn trả bằng điện <i>Reimbursement by telecommunication is</i>	Được phép <i>Allowed</i>	Không được phép <i>Prohibited</i>
Tất cả phí ngân hàng phát sinh ngoài lãnh thổ Việt Nam do <i>All banking charges outside Vietnam are for account of</i>	Người mở chịu <i>Applicant</i>	Người hưởng chịu <i>Beneficiary</i>
Phí chiết khấu/ lãi suất trả chậm do <i>Discount charges / usance interest rate are/is for account of</i>	Người mở chịu <i>Applicant</i>	Người hưởng chịu <i>Beneficiary</i>
Phí chấp nhận do <i>Acceptance commissions are for account of</i>	Người mở chịu <i>Applicant</i>	Người hưởng chịu <i>Beneficiary</i>
Phí xác nhận do <i>Confirmation charges are for account of</i>	Người mở chịu <i>Applicant</i>	Người hưởng chịu <i>Beneficiary</i>

Hối phiếu và chứng từ phải được gửi đến Ngân hàng MUFG Bank, Ltd., Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh/ Chi nhánh TP. Hà Nội
Drafts and documents must be sent to MUFG Bank, Ltd., Ho Chi Minh City Branch/ Hanoi Branch

in lô bằng
lot(s) by

- Đề nghị ghi nợ toàn bộ phí mở thư tín dụng từ tài khoản của chúng tôi số
Please debit all letter of credit opening charges to our account No.

- Hợp đồng Gốc/*Underlying Contract:*

- Mục đích phát hành thư tín dụng: Thanh toán cho Hợp Đồng Gốc.
Purpose of letter of credit issuance: Payment for Underlying Contract.

- Ngày đến hạn thanh toán thư tín dụng là ngày đến hạn thanh toán cuối cùng cho Bên thụ hưởng theo điều khoản thanh toán trên thư tín dụng
The payment due date shall be the final due date for payment to the Beneficiary under the payment terms of the letter of credit

- Thời hạn cấp tín dụng: từ ngày tiếp theo của ngày phát hành thư tín dụng cho đến Ngày đến hạn thanh toán thư tín dụng
The credit extension period: from the following date of the issuance date of the letter of credit until the payment due date.

- Nguồn tiền thanh toán Hợp Đồng Gốc - Nguồn tiền thanh toán nghĩa vụ theo thư tín dụng: nguồn tiền tự có và/hoặc nguồn vốn vay
Source of fund for payment under the Underlying Contract -Source of fund for payment obligation under the letter of credit: self-funded and/or borrowed fund(s)

Tôi/ Chúng tôi khai báo rằng giao dịch này không liên quan đến những quy định về cấm vận theo quy định của FEFTA (Luật Ngoại Hối và Ngoại Thương Nhật Bản)
I/ We declare that the transaction does not fall under a transaction related to sanctions regulations under the FEFTA (The Foreign Exchange and Foreign Trade Act of Japan)

Sau khi Ngân Hàng phát hành thư tín dụng theo các yêu cầu trên, chúng tôi bằng văn bản này chấp thuận các hối phiếu được xuất trình theo thư tín dụng đã phát hành và cam kết chịu các trách nhiệm theo các điều khoản được quy định trong Phụ Lục về Thư Tín Dụng đã được ký giữa chúng tôi và Ngân hàng

In consideration of your issuing a letter of credit substantially conforming to my/our request herein. I/We hereby agree to accept all drafts presented according to the issued LC and undertake to hold myself/ ourselves liable to you as per conditions set forth in the Letter of Credit Appendix signed between us and you.

Trân trọng,
Yours very truly,

Signature verified	
-----------------------	--

Chữ ký ủy quyền, Họ và Tên, Chức vụ và Dấu
Authorized signature, Full Name & Title and Seal